

Сослагательное наклонение в польском. Tryb warunkowy

В русском языке мы довольно часто «быкаем», т.е. строим предложения типа «если бы...», «я приехал бы...». Следовательно, если мы так говорим по-русски, это наша привычка, то и в польском языке нам понадобится подобная конструкция, чтобы переводить свои мысли и фразы с русского на польский язык.

Наше русское «бы» у поляков – **by**.

Для того, чтобы строить предложения с частичкой «бы» в польском языке (я **бы** училась, мы **бы** знали, они **бы** поняли), мы строим глагол в прошедшем времени, но в него как бы встраиваем частичку **by**:

Ja	pracował(-a)-bym	Я работал бы
Ty	pracował(-a)-byś	Ты работал бы
On / ona	pracował(-a)-by	Он работал бы
My	pracowali (-ły)-byśmy	Мы работали бы
Wy	pracowali (-ły)-byście	Вы работали бы
Oni	pracowali (-ły)-by	Они работали бы

Для построения предложения «Если бы..., то...» используется устойчивая форма «**Gdybym / gdybyś / gdyby / gdybyśmy / gdybyście / gdyby..., to**», после которого идёт глагол в [прошедшем времени](#) и 3-ем лице.

Выражение **gdyby** означает *если*, поэтому не стоит начинать такие предложения с **jeśli** или **jeżeli** – они редко употребляются.

Почему глагол в 3 лице? Обратите внимание, что к частичке **gdyby** добавляются некоторые окончания (мы их уже встречали в прошедшем времени), которые и указывают лицо. Рассмотрим на примере глагола **быть** в мужском роде:

Лицо	Выражение	Перевод
Ja	Gdy ym był	Если бы я был
Ty	Gdy yś był	Если бы ты был
On	Gdy y był	Если бы он был

Лицо	Выражение	Перевод
Мы	Gdyby śmy byli	Если бы мы были
Вы	Gdyby ście byli	Если бы вы были
Они	Gdyby byli	Если бы они были

Другим цветом выделены окончания, которые мы присоединяем к **gdyby**, чтобы указать лицо. Эти же самые окончания мы добавляем к частичке **by** во второй части предложения (*то я бы что-то сделал*). Давайте рассмотрим это на примере глагола **делать** мужского рода:

Лицо	Выражение	Перевод
Я	robiłby m / to bym robił	Я делал бы / Я бы делал
Ты	robiłby ś / to byś robił	Ты делал бы / Ты бы делал
Он	robiłby / to by robił	Он делал бы / Он бы делал
Мы	robiliby śmy / to byśmy robili	Мы делали бы / Мы бы делали
Вы	robiliby ście / to byście robili	Вы делали бы / Вы бы делали
Они	robiliby / to by robili	Они делали бы / Они бы делали

Обратите внимание, что **если** наша частичка **by** стоит сразу после глагола, то **выражение пишется слитно**. А **если** частичка **by** стоит перед глаголом (или в любом другом месте далеко от него), то **пишется отдельно**.

Gdybym wiedział o tym, nie **poszedłbym** tam. – Если бы я знал об этом, я бы туда не пошел.

Dziecko nie **plakałoby**, **gdyby** nic go nie **boleło**. – Ребенок бы не плакал, если бы у него ничего не болело.

Nie **byłbym** o tobie zazdrosny, **gdybyś** nie **była** taka piękna. – Я не ревновал бы тебя, если бы ты не была такая красивая.

Polacy nie **skarżyliby** się o życie, **gdyby mieli** lepszy rząd. – Поляки не жаловались бы на жизнь, если бы у них было лучше правительство.

Nie **mielibyście** takiego mieszkania, **gdybyście** nie **zarabali** tak dużo. – У вас не было бы такой квартиры, если бы вы не зарабатывали так много.

Nie **chciałybyśmy** mieć problemów z prawem. – Мы не хотели бы иметь проблем с законом.

Czy **moglibyśmy** Ci pomóc? – Мы могли бы тебе помочь?

Эти же самые конструкции сослагательного наклонения используется, когда мы что-то предполагаем, чего-то желаем или даже просим.

Lepiej **zjadłbyś** kolację. – Лучше бы ты съел ужин.

Byłabym szczęśliwa... – Была бы я счастлива...

Nie wiem, jak **zrobiłbym** na twoim miejscu. – Не знаю, как бы я поступил на твоём месте.

[Выполните упражнения к уроку](#)